

**ГУМАНІТАРНИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

**Кафедра «Іноземні мови»**

**МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ**

**з розвитку навичок комунікативної компетенції  
за темою**

***“МІЙ ФАХ – ФІНАНСИ”***

**для студентів 2 курсу  
факультету економіки транспорту**

**(німецька мова)**

**Харків 2012**

Методичні вказівки розглянуто та рекомендовано до друку на засіданні кафедри «Іноземні мови» 22 листопада 2010 р., протокол № 4.

Видання підготовлено відповідно до програми навчальної дисципліни і є складовою частиною навчально-методичного комплексу дисципліни „Німецька мова”.

Методичні вказівки містять у собі вправи, завдання, тексти, які зв'язані тематично. Навчальні тексти і система вправ забезпечує придбання міцних навичок у всіх видах мовної діяльності, формує уміння обговорити з колегами актуальні питання і висловити власну думку, читати й анотувати оригінальну літературу за фахом.

Методичні вказівки рекомендовано для студентів 2 курсу факультету економіки транспорту.

Укладачі:

викл. Н.О. Карабітська

Рецензент

проф. В.І. Говердовський

## МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ

з розвитку навичок комунікативної компетенції  
за темою

*“МІЙ ФАХ – ФІНАНСИ”*

для студентів 2 курсу  
факультету економіки транспорту

(німецька мова)

Відповідальний за випуск Карабітська Н.О.

Редактор Еткало О.О.

---

Підписано до друку 14.10.10 р.

Формат паперу 60x84 1/16 . Папір писальний.

Умовн.-друк.арк. 0,75. Тираж 50. Замовлення №

Видавець та виготовлювач Українська державна академія залізничного транспорту  
61050, Харків - 50, майдан Фейербаха, 7  
Свідцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 2874 від 12.06.2007 р.

**УКРАЇНСЬКА ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ  
ЗАЛІЗНИЧНОГО ТРАНСПОРТУ**

**ГУМАНІТАРНИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

**Кафедра “Іноземні мови”**

**МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ**

**з розвитку навичок комунікативної компетенції  
за темою “Мій фах – Фінанси”  
для студентів 2 курсу  
факультету економіки транспорту**

**(німецька мова)**

**Харків, 2010**

Методичні вказівки з розвитку навичок комунікативної компетенції за темою “Мій фах - Фінанси” для студентів 2 курсу факультету економіки транспорту (нім. мова).-Х: УкрДАЗТ, 2010

Видання підготовлено відповідно до програми навчальної дисципліни і є складовою частиною навчально-методичного комплексу дисципліни “Німецька мова”.

Методичні вказівки містять у собі вправи, завдання, тексти, які зв'язані тематично. Навчальні тексти і система вправ забезпечує придбання міцних навичок у всіх видах мовної діяльності, формує уміння обговорити з колегами актуальні питання і висловити власну думку, читати й анотувати оригінальну літературу за фахом.

Методичні вказівки рекомендовано для студентів 2-го курсу факультету економіки транспорту.

Методичні вказівки розглянуто та рекомендовано до друку на засіданні кафедри “Іноземні мови” 22.11.2010, протокол №4

Укладач:

викл. Карабітська Н.О.

Рецензент:

проф., д.ф.н. В.І. Говердовский

## Übung 1

*Прослухайте та запам'ятайте слова та словосполучення.*

- 1 stolz sein auf (Akk.) – пишатися чимось
- 2 das Fachgebiet – спеціальність
- 3 das Finanzwesen – фінансова справа
- 4 außenwirtschaftliches Management und Recht – менеджмент зовнішньоекономічної діяльності
- 5 Buchführung und Audit – облік та аудит
- 6 die Betriebswirtschaft – економіка та організація виробництва
- 7 der Buchhalter – бухгалтер
- 8 der Wirtschaftler – економіст
- 9 eine große Nachfrage nach... – великий попит на...
- 10 die Finanzleute – фінансисти
- 11 gründliche Kenntnisse erwerben – отримати ґрунтовні знання
- 12 die Versicherung – страхування
- 13 die Steuern – податки
- 14 das Bankwesen – банківська справа
- 15 der Bücherrevisor – бухгалтер-ревізор
- 16 Bücher und Rechnungswesen führen – вести бухгалтерські книги та рахівництво
- 17 die Börse – біржа

## Übung 2

*Перекладіть речення українською мовою.*

- 1 Ich möchte mich kurz vorstellen.
- 2 Ich bin stolz auf meine Akademie, weil sie eine lange Geschichte und reiche Traditionen hat.
- 3 Die Akademie bildet Spezialisten für einen der wichtigsten Zweige der Volkswirtschaft der Ukraine aus.
- 4 An unserer Fakultät gibt es sechs Fachrichtungen.
- 5 Solange ich mich erinnere, habe ich immer Buchhalter werden wollen.\*
- 6 Ich habe eifrig gearbeitet, und nun ist mein Traum wahr zu werden.
- 7 Unsere Absolventen arbeiten in verschiedenen Eisenbahnunternehmen als Buchhalter, Finanzfachleute, Bücherrevisoren.

### Übung 3

*Доповніть речення за текстом.*

- 1 Ich studiere an ...(*Українська державна академія залізничного транспорту*).
- 2 Meine Fachrichtung ist ...(*фінансова справа*).
- 3 Es gibt fünf Fakultäten, die Ausbildung in...(*близько двадцяти спеціальностей*) bieten.
- 4 Ich bin Student des...(*другого курсу*) der Fakultät...(*економіка транспорту*).
- 5 Die Fakultät für Transportwirtschaft bietet eine Ausbildung in ... (*шість спеціальностей*).
- 6 Ich habe diese Fachrichtung gewählt, denn ich habe immer ... (*бухгалтер*) werden wollen.\*
- 7 Zukünftige Fachleute erwerben...(*грунтовні знання*) in vielen Bereichen der Finanztätigkeit.
- 8 Ich bin stolz auf meine Akademie, weil sie eine lange ... (*історію*) und reiche ...(*традиції*) hat.
- 9 Qualifizierte Wirtschaftler sind immer ... (*конкурентоспроможні*) auf dem Arbeitsmarkt.

### Übung 4

*Перекладіть нижченаведені речення німецькою мовою.*

- 1 Я студент другого курсу Української державної академії залізничного транспорту.
- 2 Наша академія є провідним навчальним закладом, який готує спеціалістів для однієї з найважливіших галузей народного господарства України.
- 3 Що стосується мене, я вибрав факультет «Економіка транспорту».
- 4 Завжди є попит на кваліфікованих економістів.
- 5 Майбутні фінансисти отримують ґрунтовні знання в таких галузях фінансової діяльності, як державні фінанси, грошова політика, страхування, податки, інвестиційна діяльність.
- 6 Наші випускники мають кваліфікацію для роботи в приватних та державних банках, на біржах та податкових установах.

## Übung 5

*Прочитайте та перекладіть цей текст, щоб ознайомитися зі студентом-економістом академії залізничного транспорту.*

Ich möchte mich und die Akademie, an der ich studiere, kurz vorstellen. Ich bin Student des zweiten Studienjahres der Ukrainischen Staatsakademie für Eisenbahntransport. Ich bin stolz auf meine Akademie, weil sie eine lange Geschichte und reiche Traditionen hat. Die 1930 gegründete Akademie zählt heute fünf Fakultäten und bietet eine Ausbildung in etwa zwanzig Fachgebieten. Das ist eine führende Hochschule, die Spezialisten für einen der wichtigsten Zweige der Volkswirtschaft der Ukraine ausbildet.

Was mich betrifft, habe ich die Fakultät für Transportwirtschaft gewählt. An unserer Fakultät gibt es sechs Fachrichtungen:

- 1) Finanzwesen;
- 2) Außenwirtschaftliches Management und Recht;
- 3) Buchführung und Audit;
- 4) Betriebswirtschaft;
- 5) Management der Organisationen;
- 6) Marketing.

Meine Fachrichtung ist Finanzwesen. Solange ich mich erinnere, habe ich immer Buchhalter werden wollen.\* Meiner Meinung nach ist es einer der interessantesten und nützlichen Berufe und der ist auch durchaus konkurrenzfähig auf dem Arbeitsmarkt. Es gibt immer eine große Nachfrage nach qualifizierten Wirtschaftlern. Ich habe eifrig gearbeitet und nun ist mein Traum wahr zu werden.

Zukünftige Finanzleute erwerben gründliche Kenntnisse in solchen Bereichen der Finanztätigkeit wie Staatsfinanzen, Geldpolitik, Finanzmärkte, Finanzmanagement und -analyse, Versicherung, Steuern, Bankwesen, Investitionstätigkeit, Eisenbahnfinanzen.

Unsere Absolventen arbeiten in verschiedenen Eisenbahnunternehmen als Buchhalter, Finanzleute, Bücherrevisoren. Sie können auch Bücher oder anderes Rechnungswesen führen, als Finanzmanager, Direktoren bei Investitions- und Versicherungsgesellschaften arbeiten. Unsere

Absolventen sind auch für die Arbeit in Privat- und Staatsbanken, Börsen, Steuerinstitutionen qualifiziert.

\* *ich habe immer Buchhalter werden wollen* = ich wollte immer Buchhalter werden

## Übung 6

*Дайте відповіді на запитання до тексту.*

- 1 Wo studieren Sie?
- 2 Warum sind Sie auf Ihre Akademie stolz?
- 3 An welcher Fakultät studieren Sie?
- 4 Was ist Ihre Fachrichtung?
- 5 Warum haben Sie immer Buchhalter werden wollen? Was meinen Sie über diesen Beruf?
- 6 In welchen Bereichen erwerben zukünftige Finanzleute Kenntnisse?
- 7 Wo und als was arbeiten unsere Absolventen?

## Übung 7

*Запам'ятайте нові слова до тексту.*

- 1 das Wertaufbewahrungsmittel – засіб зберігання цінних паперів
- 2 der Wertspeicher – накопичувач вартості
- 3 das Bargeld – готівкові гроші
- 4 Münzen und Noten – монети та банкноти
- 5 das Buchgeld – готівкові кошти на рахунках
- 6 das Girogeld [zhi:ro] – гроші банківського жирообороту
- 7 der Gütertausch – товарообмін
- 8 die Umbuchung – перерахування на інший рахунок
- 9 die Sichteinlage – безстроковий вклад (у банку)
- 10 das Festgeldkonto – строковий вклад
- 11 das Sparkonto – рахунок в ощадкасі
- 12 von allen Wirtschaftseinheiten akzeptiert werden – визнаватися всіма бізнес-одинаціями
- 13 durch die Währungsordnung sicherstellen – забезпечувати за рахунок грошово-кредитної політики
- 14 die Stückelung – дроблення, поділ
- 15 in Umlauf bringen – вводити в обіг





Menge begrenzt ist. Dies wird durch die *Währungsordnung* sichergestellt, die die konkrete Ausgestaltung des nationalen Geldwesens bezeichnet und u.a. folgendes festlegt:

- 1) die Einheit des Geldes (z.B. Euro, Dollar);
- 2) die Stückelung (z.B. 1 Euro = 100 Cent);
- 3) die Berechtigung zur Geldausgabe (wer Geld herstellt und in Umlauf bringt);
- 4) die Kontrolle der nationalen Geldmenge.

*Die Geldmenge* ist der Bestand an Bargeld und Einlagen in einer Volkswirtschaft. Man unterscheidet nach der Art der Einlagen folgende Geldmengen:

Geldmenge M1 = das im Umlauf befindliche Bargeld + die Sichteinlagen inländischer Nichtbanken (Haushalte, Unternehmen usw.),

Geldmenge M2 = M1 + die Termineinlagen inländischer Nichtbanken mit einer Laufzeit bis zu vier Jahren,

Geldmenge M3 = M2 + die Spareinlagen inländischer Nichtbanken mit gesetzlicher Kündigungsfrist.

In der Bundesrepublik hat allein die Deutsche Bundesbank das Recht, Münzen und Noten auszugeben. Sie wird deshalb auch Zentral- oder Notenbank genannt. Gibt die Deutsche Bundesbank Noten und Münzen aus, spricht man von *Geldschöpfung*, damit wird die nationale Geldmenge vergrößert; fließen Noten und Münzen zur Bundesbank zurück, verringert sich die nationale Geldmenge – man spricht von *Geldvernichtung*.

Zu den *Geschäftsbanken/Kreditinstituten* gehören die großen Kreditbanken (Deutsche Bank, Dresdner Bank), die in kommunaler Hand befindlichen Sparkassen und Girozentralen, die Kreditgenossenschaftsbanken (Sparkassen, Volksbanken) und alle anderen Kreditinstitute.

Die Aufgabe der Geschäftsbanken ist, die Spareinlagen der Haushalte als Kredite an die Unternehmen weiterzuleiten, damit diese ihre Investitionen tätigen können.

Während in Deutschland nur die Bundesbank berechtigt ist, Bargeld zu schaffen, kann Buchgeld auch von den Geschäftsbanken geschaffen werden. Somit haben diese die Möglichkeit, durch die Vergabe von Krediten die Geldmenge in der Volkswirtschaft zu

verändern. Der Rahmen der Kreditvergabe aber wird wiederum nur von der Bundesbank festgelegt.

## Übung 9

*Дайте відповіді на запитання.*

- 1 Welche Arten des Geldes unterscheidet man in der Volkswirtschaft?
- 2 Unter welchen Bedingungen erfüllt das Geld seine Funktion?
- 3 Welche Bank in Deutschland ist berechtigt, Bargeld zu schaffen?

## Übung 10

*Прочитайте нижченаведений текст та розкажіть про найважливіші завдання банку.*

### **Die wichtigsten Aufgaben einer Bank**

Die Banken nehmen Einlagen in jeder Höhe und in verschiedenen Fristen entgegen, gewähren kurz-, mittel- und langfristige Kredite aller Größenklassen, führen Wertpapiergeschäfte aller Art durch - d.h sie kaufen, verkaufen und verwahren Wertpapiere und beteiligen sich an Wertpapieremissionen —, wickeln den Zahlungsverkehr ab und führen Devisen- sowie Münz- und Edelmetallgeschäfte durch.

*die Einlage* – депозит, внесок

*das Wertpapiergeschäft* – операція з цінними паперами

*das Devisen- sowie Münz - und Edelmetallgeschäft* – операції з

валютою, монетами та дорогоцінним металом

## Übung 11

*Напишіть німецькою мовою всі види діяльності банків. Використовуйте при цьому номінальну форму.*

- Muster:**
- 1 die Gewährung von Krediten
  - 2

## Übung 12

Прочитайте та перекладіть діалог, звертаючи увагу на переклад деяких слів.

- 1 *die Kontoüberziehung* – отримання з поточного рахунку суми, яка перевищує залишок на ньому
- 2 *reinvestieren* – реінвестувати
- 3 *Darlehen für die Miete von Geschäftsräumen* – позики на оренду приміщень
- 4 *die anfängliche Erwerbung von Warenbestand* – первинне придбання інвентарю
- 5 *Cashflow-Prognose* – прогнози руху грошових коштів

### **Beim Bankfachmann**

*Banker* Guten Tag, Herr Anders. Freut mich, Sie wieder einmal zu sehen.

*Herr Anders* Guten Tag, Herr Grüner. Ich möchte heute einen Plan unseres Unternehmens mit Ihnen besprechen. Der Umsatz ist bei uns seit den letzten drei Jahren um 40% gestiegen und unsere Waren verkaufen sich wirklich gut. Daher denken wir daran, einen anderen Laden in Bamberg zu eröffnen.

*Banker* Ja, Herr Anders. Ich habe den Aufstieg Ihres Unternehmens mit Interesse verfolgt und unsere Bank hat Sie gerne dabei unterstützt. Ihre Kontoüberziehung ist immer in Grenzen geblieben. Was können wir jetzt für Sie tun?

*Herr Anders* Zur Finanzierung unserer Geschäftserweiterung sind wir gezwungen, einen Großteil unseres Gewinns zu reinvestieren. Marktforschung in Bamberg hat uns darin bestärkt, dass wir mit unserem Laden Erfolg haben würden, nicht zuletzt weil es sich um eine Universitätsstadt handelt. Was ich mit Ihnen besprechen möchte, ist ein Darlehen für die Miete von Geschäftsräumen und die anfängliche Erwerbung von Warenbestand.

*Banker* Die Bank ist im Prinzip sicher bereit, die weitere Vergrößerung Ihres Unternehmens zu finanzieren. Schicken Sie mir doch Ihre Vorschläge bezüglich des

Ladens in Bamberg sowie Einzelheiten des Darlehens, Cashflow-Prognose—Sie wissen schon, die üblichen Informationen—ich werde mich gleich damit befassen.

*Herr* Vielen Dank. Ich schicke Ihnen alle Unterlagen in den  
*Anders* nächsten Tagen.

### Übung 13

*Запам'ятайте нижченаведені слова та словосполучення до тексту «Die Deutsche Bundesbank».*

- 1 die Währungs- und Notenbank – валютний та центральний банк
- 2 der Zentralbankrat – центральна банківська рада
- 3 die Festlegung der Währungs- und Kreditpolitik – встановлення грошово-кредитної політики
- 4 die Beschlüsse durchführen – виконувати рішення
- 5 der Geldumlauf – грошовий обіг
- 6 die Kreditversorgung – надання кредитів
- 7 die Sicherung der Währung – забезпечення валютою
- 8 der innenwirtschaftlicher Geldwert – внутрішня економічна вартість грошей
- 9 die bankmäßige Abwicklung des in- und ausländischen Zahlungsverkehrs – банківський розвиток внутрішніх та зовнішніх платежів
- 10 die Notenemission – випуск банкнот
- 11 an Weisungen der Bundesregierung gebunden sein – бути пов'язаним дорученням федерального уряду
- 12 der monetäre Politik – грошово-кредитна політика
- 13 die Refinanzierungspolitik – політика рефінансування
- 14 sich versorgen mit (Dat.) – запасатися чимось
- 15 die Festsetzung von Diskont- oder Lombardsatz – визначення знижки або ломбардної ставки
- 16 das Rediskontkontingente – редисконтні квоти
- 17 die Geschäftsbanken – комерційний банк
- 18 die Mindestreserve- und Offenmarktpolitik – політика мінімальних запасів та відкритого ринку
- 19 die Liquidität entziehen – зняти готівкою
- 20 die Bedingungen festlegen – визначати умови

- 21 die Schatzwechsel– казначейські векселі  
22 die Devisenmarktpolitik – зовнішня політика валютного ринку  
23 der Ankauf von Devisen per Kasse und Verkauf per Termin –  
купівля іноземної валюти за готівковий розрахунок  
та продаж за строками

## **Übung 14**

*Прочитайте та перекладіть наступний текст українською.*

### **Die Deutsche Bundesbank**

Die Deutsche Bundesbank (Zentralbank) ist 1957 als Währungs- und Notenbank der Bundesrepublik gegründet worden. Rechtlich ist sie eine bundesunmittelbare juristische Person öffentlichen Rechts, deren Grundkapital dem Bund gehört.

Oberstes Organ ist der Zentralbankrat, der aus den Mitgliedern des Direktoriums und den Präsidenten der Landeszentralbanken besteht. Zu seinen Aufgaben gehört die Festlegung der Währungs- und Kreditpolitik. Das Direktorium leitet und verwaltet die Deutsche Bundesbank und führt die Beschlüsse des Zentralbankrates durch. Die Deutsche Bundesbank regelt den Geldumlauf und die Kreditversorgung der Wirtschaft mit dem Ziel, die Währung zu sichern. Zur Sicherung der Währung wird ein fester innenwirtschaftlicher Geldwert, die Vermeidung einer Inflation und ein stabiler Wechselkurs angestrebt.

Weiterhin ist die Deutsche Bundesbank für die bankmäßige Abwicklung des in- und ausländischen Zahlungsverkehrs zuständig. Ihr steht allein das Recht der Notenemission zu, ihre Banknoten sind das einzige unbeschränkte Zahlungsmittel in der Bundesrepublik.

Die Deutsche Bundesbank ist nicht an Weisungen der Bundesregierung gebunden, ist aber verpflichtet, unter Beachtung ihrer währungspolitischen Aufgaben die allgemeine Wirtschaftspolitik der Bundesregierung zu unterstützen.

Als Träger der monetären Politik bedient sie sich einer Vielzahl geldpolitischer Instrumente. An erster Stelle steht die Refinanzierungspolitik, in der die Bedingungen festgelegt werden, zu denen sich die Kreditinstitute bei der Deutschen Bundesbank mit Geld versorgen können. Durch autonome Festsetzung von Diskont- oder

Lombardsatz, durch Rediskontkontingente (die von der Zentralbank an die Geschäftsbanken gegebene Obergrenze für Diskontkredite) kann sie die Refinanzierung der Kreditinstitute beeinflussen. Auch die Mindestreserve- und Offenmarktpolitik dienen dem Zweck, den Banken Liquidität zu entziehen. Bei der ersten müssen die Banken einen Teil ihrer Einlagen zinslos bei der Deutschen Bundesbank anlegen, bei der zweiten werden die Bedingungen festgelegt, zu denen Schatzwechsel gehandelt werden.

Ein weiteres Mittel sind Devisenmarktpolitik (An- und Verkauf fremder Währungen) und Swappolitik (Ankauf von Devisen per Kasse und Verkauf per Termin).

Diese und weitere Maßnahmen erlauben der Deutschen Bundesbank die Verfolgung ihrer Aufgaben, wozu die Unterstützung der anderen Träger der Wirtschafts- und Finanzpolitik und ständige Konsultation und Kooperation mit der Bundesregierung notwendig sind.

## **Übung 15**

*Дайте відповіді на запитання до тексту.*

- 1 Was für eine Institution ist die Deutsche Bundesbank?
- 2 Wann wurde sie gegründet?
- 3 Wem gehört das Grundkapital der Deutschen Bundesbank?
- 4 Was für einen Rechtsstatus hat die Deutsche Bundesbank?
- 5 Welche Aufgaben hat diese Bank?
- 6 Aus welchen Organen besteht die Bank?
- 7 Welche Aufgaben hat der Zentralbankrat?
- 8 Was gehört alles zu den Aufgaben des Direktoriums?
- 9 Welcher Instrumente bedient sich die Deutsche Bundesbank zur Steuerung der Geldpolitik?
- 10 Was ist unter Diskont- und Lombardsatz zu verstehen? Wann finden sie Anwendung?

## **Übung 16**

*Напишіть анотацію до тексту „Die Deutsche Bundesbank“.*

## **Übung 17**

*Прочитайте текст «Kreditkarten» та перекладіть його українською.*

## **Kreditkarten**

„Bezahlen Sie einfach mit Ihrem guten Namen“, wirbt American Express. Diners Club mit dem Slogan „Die Karte und mehr“, Visa suggeriert „Visa ist alles, was Sie brauchen“ und Eurocard, die vierte im Bunde der großen Plastikgeldunternehmen, dient sich sogar als „Eintrittskarte für die Welt“ an.

Die Werbung zieht. Schon 4,07 Millionen Deutsche zücken<sup>1</sup> in Hotels, Restaurants, Boutiquen und Warenhäusern die 5,4 mal 8,5 Zentimeter große Karte mit eingestanztem Namen und Kennziffer, wenn es ans Bezahlen geht.

Tatsächlich hat der Zahlungsverkehr per Kreditkarte seine Vorzüge. Die gängigen Karten werden nämlich rund um den Globus akzeptiert. So wirbt Diners Club mit 1 Million Vertragspartnern in der ganzen Welt, American Express baut auf 3 Millionen. Visa ersetzt bei 7,7 Millionen Vertragspartnern das Bargeld. Eurocard, unbestrittene Nr. 1 in Deutschland (3,6 Millionen Karten mit einem Marktanteil von gut 50% beim Umsatz), bringt es in Zusammenarbeit mit der MasterCard auf über 9 Millionen Ganz gleich in welcher Währung, der Kartenkunde braucht überall nur einen Kugelschreiber, um seine Rechnung zu begleichen seine Unterschrift auf dem Coupon ist go gut wie bares Geld. Dafür zahlt er eine Jahresgebühr (Diners 75 Euro, American Express 70 Euro, Eurocard 20, Visa zwischen 17 und 45 Euro)

Abgerechnet wird einmal im Monat. Das bringt dem Kartenzahler den Vorteil eines zinslosen Kredits vom Zeitpunkt der Bezahlung bis zur Abbuchung auf dem Konto.

Ihre stattlichen Gewinne machen die Kartengesellschaften freilich nicht mit den Gebühren der Kunden, sondern mit den Provisionen, die sie von ihren Vertragspartnern kassieren - zwischen drei und sechs Prozent der über die Karte erzielten Umsätze. Nicht wenige stöhnen unter dieser Last, denn es dauert rund 10 Tage, bis das Geld von den Gesellschaften auf ihren Konten ist, und der Verwaltungsaufwand ist natürlich größer, als wenn der Kunde bar bezahlt.



Doch immer weniger Laden, Hotels und Restaurants der «Luxus klasse und des gehobenen Mittelstands» die Zielgruppe der Kartengesellschaften wollen auf die einladenden Embleme an der Tür verzichten.

\***zücken** – etwas aus seiner Tasche nehmen, um es zu verwenden

## Übung 18

*Дайте відповіді на запитання до тексту.*

- 1 Welche Vorteile haben die Kreditkarten?
- 2 Warum legen die Geschäftsleute viel Wert darauf, mit Kreditkartengesellschaften zusammenzuarbeiten?
- 3 Welche Kreditkartengesellschaften kennen Sie?
- 4 Wie hoch ist die Jahresgebühr einer Kreditkarte?
- 5 Wodurch finanzieren sich die Kreditkartengesellschaften vor allem?
- 6 Welche Kreditkarten sind in unserem Land beliebt und warum?

## Übung 19

*Прочитайте та перекладіть нижченаведений текст.*

### **Der Kontokorrentkredit**

Ein Unternehmen kann sein Geschäftskonto in der Regel überziehen. Das heißt: Es hat einen Kontokorrentkredit bis zu einer bestimmten Grenze, dem Limit. Dieser Kredit wird gebraucht, wenn die Ausgaben kurzfristig das Guthaben auf dem Konto übersteigen. Die Betonung liegt dabei auf kurzfristig. Denn ein Kontokorrentkredit ist sehr teuer. Die Zinsen für einen Kontokorrentkredit sind nämlich rund doppelt so hoch wie für einen langfristigen Kredit mit mehreren Jahren Laufzeit. Nimmt ein Unternehmen ein Kontokorrent über längere Zeit in Anspruch, kann es schließlich in einen Teufelskreis geraten. Denn wegen der hohen Zinsen steigen auch die Kosten des Unternehmens von Monat zu Monat. Verdient das Unternehmen dann nicht genug Geld, um den Kontokorrentkredit zurückzuzahlen, verliert die Bank irgendwann die Geduld und verlangt ihr Geld binnen kurzer Zeit zurück. Für so manches Unternehmen kann das die Zahlungsunfähigkeit oder gar der Konkurs bedeuten.

*das Geschäftskonto überziehen* – перевищити комерційний рахунок  
*Ausgaben übersteigen kurzfristig das Guthaben auf dem Konto* –  
витрати короткостроково перевищують залишок на рахунок  
*ein Kontokorrent in Anspruch nehmen* – користуватися поточним  
рахунком  
*in einen Teufelskreis geraten* – потрапити в зачароване коло  
*die Kosten steigen* – ростуть витрати  
*das Geld binnen kurzer Zeit zurückverlangen* – вимагати назад гроші  
за короткий час  
*die Zahlungsunfähigkeit* – неплатоспроможність  
*der Konkurs* – банкрутство

## Übung 20

*Вставте пропущені слова в речення.*

### Was geschieht?

- a) Wenn die Ausgaben das Guthaben auf dem Konto übersteigen,  
benötigt das Unternehmen  
\_\_\_\_\_
- b) Wenn das Unternehmen den Kontokorrent über längere Zeit in  
Anspruch nimmt, gerät es in  
\_\_\_\_\_
- c) Wenn das Unternehmen den Kredit nicht zurückzahlen kann,  
verliert die Bank  
\_\_\_\_\_

## Übung 21

*Ознайомтеся з новими словами до тексту.*

- 1 der tägliche Zahlungsverkehr – система розрахунків
- 2 die Anschaffung – покупка
- 3 die Kaufleute – власники невеликих магазинів
- 4 die Rechnung – рахунок
- 5 Lieferantenkredite gewähren – надавати кредит на товар, що  
поставляється
- 6 absichern – застрахувати
- 7 der Eigentumsvorbehalt – утримання права на власність

- 8 der Aufbau der Geschäftsverbindung – створення ділових відносин
- 9 die Pleite – банкрутство
- 10 der Kreditversicherer – кредитний страховик
- 11 die Kreditwürdigkeit des Abnehmers – кредитоспроможність покупця
- 12 der Kreditantrag – заява на видачу кредиту
- 13 die Bonität – кредитоспроможність
- 14 Bilanzen und Geschäftsberichte – баланси та звіти про діяльність фірми
- 15 die Abwicklung der Schäden – врегулювання збитків
- 16 das Finanzamt – фінансовий відділ
- 17 erstatten – відшкодовувати
- 18 die Mehrwertsteuer - податок на додану вартість
- 19 die Selbstbeteiligung – власна частина в частці

## Übung 22

*Прочитайте та перекладіть нижченаведений текст.*

### **Finanzierung im Außenhandel**

Im täglichen Zahlungsverkehr wird normalerweise bar oder per Scheck gezahlt. Wer also morgens seine Brötchen holt, legt sein Geld bar auf die Ladentheke, wer eine größere Anschaffung tätigt, zahlt meistens per Scheck oder Kreditkarte.

In der Wirtschaft, um es genau zu sagen, unter Kaufleuten wird das meistens anders gemacht. Dort werden Rechnungen geschrieben; mit dieser Rechnung werden dann die Zahlungsziele, also bestimmte Termine vereinbart, bis zu denen gezahlt werden muß. Sofortige Bezahlung bei Lieferung ist eine Ausnahme. Auf diese Weise gewähren Handel, Industrie und auch Dienstleistungsunternehmen Lieferantenkredite. Die Summe dieser Kredite, die mittlerweile jährlich eine Höhe von mehreren Hundert Milliarden EURO erreicht, ist höher als alle kurzfristigen Bankkredite zusammen. Während Bankkredite meistens gut abgesichert sind, ist für die Lieferantenkredite jedoch meist der sogenannte Eigentumsvorbehalt der einzige Schutz. Eigentumsvorbehalt bedeutet, daß der Lieferant bis zur vollständigen Bezahlung Eigentümer der Ware bleibt. Da

schon der Aufbau der Geschäftsverbindung viel Geld kostet, und der Verlust bei einer Pleite des belieferten Unternehmens sehr groß ist, sichern sich die liefernden Unternehmen ab.

### **Was leistet die Kreditversicherung?**

Neben vielen spezialisierten Formen ist die Kreditsicherung für Waren wohl die wichtigste. Nach Eingang des Kreditantrags prüft der Kreditversicherer zunächst die Kreditwürdigkeit des Abnehmers. Ist sie gewährleistet, wird *dem* Lieferanten der gewünschte Lieferkredit, den man auch Versicherungssumme nennt, erteilt. Während der Zeit der Zusammenarbeit wird die Bonität laufend überwacht, um bei drohenden Problemen frühzeitig eingreifen zu können. Als Informationsquelle dienen unter anderem Banken, Bilanzen und Geschäftsberichte.

Sollte eine Pleite passieren, also zahlungsunfähig werden, hilft der Kreditversicherer mit seinem Know-how bei der Abwicklung der Schäden. Normalerweise werden den Lieferanten 70% des Warenwertes ersetzt, denn eine Versicherung zu 100% ohne Selbstbeteiligung wäre einfach zu teuer für die Unternehmen. Das Finanzamt erstattet zusätzlich die 15%ige Mehrwertsteuer, die Restsumme muss das versicherte Unternehmen selbst tragen.

### **Übung 23**

*Вирішіть, чи є нижченаведена інформація правильна згідно з текстом.*

- 1 Kleine Einkäufe werden in der Regel bar bezahlt.
- 2 Unter Kaufleuten werden Zahlungsfristen, bis zu denen gezahlt werden muss, gewährt.
- 3 Diese Lieferantenkredite sind meistens genauso gut wie Bankkredite abgesichert.
- 4 Neben dem Eigentumsvorbehalt gibt es viele andere Schutzformen für Lieferanten.
- 5 Der Kreditversicherer prüft zunächst die Bonität des Abnehmers.
- 6 Die Bonität wird ausschließlich in persönlichen Gesprächen mit dem Abnehmer erkundet.
- 7 Bei einer Pleite ersetzt die Kreditversicherung 100% des Schadens.

## Übung 24

*Прочитайте та перекладіть діалог між двома друзями, які відкрили свою власну справу та через відсутність замовлень мають зараз фінансові труднощі.*

**Hinz** Ich hab's doch schon die ganze Zeit gesagt: Lange macht die Bank das nicht mehr mit. Wir haben das Konto schon wieder zwei Monate weit überzogen. Und wenn wir Pech haben, zahlt die Bank uns keine müde Münze mehr aus. Keine Rechnungen. Keine Leasingraten. Keine Löhne. Dann können wir unsere Angestellte nächste Woche nach Hause schicken. Aus. Vorbei der Traum vom Unternehmerleben.

**Kunz** Mensch, jetzt hör' doch auf und mach' hier keine Panik. Ich kann's doch auch nicht ändern. Ich hab' in den letzten Monaten fast jede Rechnung erst auf den letzten Drücker\* bezahlt, um Zeit zu gewinnen.

**Hinz** Was hat der von der Bank denn gestern genau gesagt am Telefon, als du den Termin gemacht hast?

**Kunz** Das hab' ich dir doch schon alles erzählt. Wir hätten unser Limit von fünfzigtausend EURO schon fast um fünfzigtausend überschritten\*.

**Hinz** Na, dann ist doch wohl alles klar: Die kündigen uns den Kredit\*.

**Kunz** Ach, gar nichts ist klar. Du kennst doch unseren Auftragsstand\*. Das Geld kommt doch in ein, zwei Monaten rein und dann können wir den Kontokorrentkredit wieder abbauen\*. Die Bank muss uns nur noch ein paar Wochen Zeit geben, dann – dann kriegen wir das wieder in den Griff\*.

*auf den letzten Drücker* – на останній хвилині

*den Kredit kündigen* – закрити кредит

*den Limit überschritten* – перевищити кредит

*der Auftragsstand* – стан замовлення

*den Kontokorrentkredit abbauen* – зменшити контокорентний кредит

*in den Griff kriegen* – мати контроль над чимось

## Übung 25

*Прочитайте та перекладіть нижченаведений текст без словника.*

### **Die Einführung des Euro als Bargeld**

Seit dem 1 Januar 1999 gibt es in Europa eine neue Währung, den Euro. Der Euro ersetzt die nationalen Währungen in den Euro-Teilnehmerländern: Belgien, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Österreich, Portugal und Spanien. Bis zum 31.12.2001 gab es den Euro nur als Buchgeld. Ab dem 1. Januar 2002 begann die Ausgabe von Euro-Bargeld.

Es gibt **Euro-Scheine** in sieben Werten: 5, 10, 20, 50, 100, 200 und 500 Euro. Die Banknoten aller Teilnehmerländer sind identisch. Auf der Vorderseite zeigen sie zum Thema "Zeitalter und Baustile in Europa" Fenster bzw. Tore und auf der Rückseite Brücken unterschiedlicher Stilepochen.

Die **Euro-Münzen** werden in acht Werten ausgegeben: 1, 2, 5, 10, 20 und 50 Cent sowie 1 und 2 Euro. Ein Euro sind 100 Cent. Im Gegensatz zu den Euro-Banknoten haben die Münzen - bei einheitlicher Vorderseite — in den einzelnen Ländern unterschiedliche Rückseiten. Mit den Euro-Münzen aller Teilnehmerstaaten kann im gesamten Euro-Raum gezahlt werden.

## Übung 26

*Дайте відповіді на запитання:*

- 1 Welche Geldarten gibt es in Deutschland?
- 2 Sprechen Sie über die Funktionen des Geldes!
- 3 Seit wann gibt es in Europa eine neue Währung, den Euro?
- 4 Welche Euroscheine gibt es? Sind die Banknoten aller

Teilnehmerländer identisch?

- 5 Was zeigen die Euro-Scheine auf der Vorder- und Rückseite?
- 6 Welche Euro-Münzen gibt es?
- 7 Sprechen Sie über die Vor- und Nachteile des Euro.

## **МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ**

з розвитку навичок комунікативної компетенції  
за темою “Мій фах Фінанси”



для студентів 2 курсу  
факультету економіки транспорту

(німецька мова)

Відповідальний за випуск: викл. Карабітська Н.О.

редактор

---

Підписано до друку  
Формат папіру 60x84 1/16. Папір писальний.  
Умовн.-друк.арк. . Обл.-вид.арк. .  
Замовлення № . Тираж 50 . Ціна

---

Друкарня ХарДАЗТу,  
310050, Харків – 50, пл. Фейєрбаха, 7